



□ السيرة الذاتية والعلمية
للأستاذ الدكتور رؤوف موسى
جعفر الكاظمي

- ولد عام 1939 في مدينة النجف الاشرف
تلقى تعليمه الابتدائي والثانوي في بغداد
تخرج من جامعة بغداد – معهد اللغات العالي عام 1962
سافر الى الاتحاد السوفيتي سابقا في زمالة دراسية لدراسة اللغة والأدب الروسي عام 1962
نال شهادة الدكتوراه فيب اللغة الروسية المعاصرة من جامعة ليننغراد الرسمية (حاليا جامعة
سانكت بطرسبورغ) عام 1969 بعد دفاعه بنجاح عن اطروحته الموسومة (القواميس الروسية
العربية)
عمل مترجما اول في وزارة الثقافة و الاعلام العراقية عام 1970 ولغاية تقاعده في سنة 1986
بناءا على طلبه .
مارس التدريس محاضرا في كلية اللغات – جامعة بغداد منذ سنة 1988 ولغاية سنة 1993 .
اعيد تعيينه في الخدمة الجامعية مدرسا في كلية اللغات – جامعة بغداد في 1994 /1/26 .
نال مرتبة استاذ مساعد في 1997 /4/1 .
شغل رئاسة قسم اللغة الروسية في الفترة ما بين 1999 /1/10 و 2000 /9/31 .
نال مرتبة الأستاذية في 2005 /4/11 .
حصل على لقب استاذ متمرس متقاعد اثر بلوغه السبعين من العمر في سنة 2009 وبعد قضائه
44 عاما في الخدمة الوظيفية والجامعية .
عضو جمعية المترجمين العراقيين بصفة خبير .
كرم مرارا من جامعة بغداد وجمعية المترجمين العراقيين كاستاذ متمرس ورائد من رواد الترجمة .
شارك في دورة تخصصية في ترجمة المصطلح العلمي – التقني في ليننغراد عام 1991 .

السيرة العلمية

مارس ويمارس البحث العلمي في مجال علم اللغة العام والترجمة وقد نشرت له البحوث والكتب والمؤلفات التالية :

1. قضايا الصرف والنحو في القواميس الروسية – العربية – بحث منشور في مجموعة مواد ((المؤتمر العلمي والتربوي لأقسام اللغة الروسية)) ليننغراد 1968 باللغة الروسية .
2. القواميس الروسية - العربية – رسالة دكتوراة – جامعة ليننغراد الرسمية في سنة 1968 باللغة الروسية .
3. الصفات الأسماء (تبويب دلالي للصفات المتحولة الى اسماء) مجلة كلية اللغات – جامعة بغداد 2002 .
4. علم اللغة وتناقضات العولمة – مجلة الترجمة واللسانيات العدد الأول لسنة 2000 .
5. صيغة الأمر الروسية ومقارنتها في اللغة العربية – مجلة كلية اللغات ، بغداد 2002 .
6. صنف الحالة بين القواعد التقليدية وضرورة التجديد – مجلة كلية اللغات ، بغداد 2002 .
7. المعجم التجاري والمصرفي – كتاب صدر عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي ، بغداد 2001 .
8. أفعال الأبتداء التام في اللغة الروسية وأشكالها ترجمتها الى اللغة العربية – المجلة العراقية لللغات – العدد الأول لسنة 2002 .
9. الترجمة العلمية في العصر العباسي – مجلة دراسات ترجمية الصادرة عن دار الحكمة 2002 .
10. تطوير الكلام – النظرية والتطبيق – مجلة كلية اللغات العدد الرابع عشر 2007 .
11. المقال والمراسلات – كتاب صدر عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي – جامعة بغداد 2003 .
12. معجم التجارة والمال – كتاب صدر عن مكتب السعيدان للطباعة – بغداد رقم الأيداع في دار الكتب والوثائق بغداد (1) لسنة 2004 .
13. شارك في مؤتمرات وندوات علمية في بيت الحكمة وكلية اللغات واشرف على رسائل 15 طالبا في الدراسات العليا .

الكتب المترجمة

14. مبادئ الموسيقى النظرية – ف . أ فأخرومييف ، ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي – وزارة الثقافة والأعلام ، بغداد 1972.
- 15 . الفن العراقي المعاصر – حركة الرسم تأليف جبرا ابراهيم جبرا ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي ، موسكو 1972 باللغة الروسية .
- 16 . الأرنب المغرور – مسرحية من تأليف سيرجي ميخالكوف ، ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي – وزارة الثقافة والأعلام بغداد 1976 .
- 17 . الحماية القانونية الدولية للممتلكات والمنشآت الثقافية – تأليف اميل الكساندروف ، ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي – وزارة الثقافة والأعلام 1980 .
- 18 . العراق في سنوات الإنتداب البريطاني – تأليف أ . مينتاشيشفيلي . الترجمة وثقت في رسالة دكتوراه وكتاب بعنوان الأثوريون .
- 19 . علم الجريمة والأفتراضات التحقيقية . كتاب نشر على نطاق محدود لأغراض رسمية .
- 20 . قوة الفكر في الحياة العلمية تأليف وليم فالكير اتكنسون ، ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي – وزارة الثقافة والاعلام بغداد 1987 . ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي
- 21 . اسرار بابل – تأليف ف . أ . بيلافسكي ، ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي ، صدر عن دار المأمون في وزارة الثقافة – بغداد 2008 .
- 22 . تاريخ النقد الأدبي الروسي – تأليف مجموعة من النقاد . ترجمة د. رؤوف موسى الكاظمي – صدر عن دار المأمون في وزارة الثقافة – بغداد 2010 .
- 23 . نشرت له حوالي 150 مقالة تأليفا او ترجمة في حقول الادب والفنون والاقتصاد ومختلف العلوم والتقنيات في كل من مجالات الأفلام ، التراث الشعبي ، المأمون ، السينما والمسرح ، فنون ، النفط والتنمية ، الطلبة والشباب ، علوم ، العلم والمستقبل ، الجديد في العلم والتكنولوجيا وكذلك في صحف يومية واسبوعية محلية .